Bürkle GmbH
Rheinauen 5 | D - 79415 Bad Bellingen
Telefon +49 (0) 76 35 8 27 95-0
Telefax +49 (0) 76 35 8 27 95-31
info@buerkle.de | www.buerkle.de

Pumpen | Probenehmer | Laborbedarf
für Labor, Industrie und Wissenschaft

Pumps | Sampling | Plastic Labware
for Laboratory, Industry, Science

Gebrauchsanleitung

Directions for use | Instrucciones para el uso | Instruction d'emploi | Инструкция по пользованию



DOMINIQUE DUTSCHER SAS

Art.-Nr. 5302-0302 / 5302-0602 / 5302-0902 / 5302-1202 / 5302-0301 / 5302-0601 / 5302-0901 / 5302-1201

PowderProof®

PowderProof®

PowderProof®

PowderProof®

„ПаудерПруф“ (PowderProof®)

Version A, 03.02.2020

Allgemeine Sicherheitsbestimmungen

- Diese Gebrauchsanleitung vor Gebrauch sorgfältig lesen.
- Diese Gebrauchsanleitung für alle Benutzer zugänglich aufbewahren.
- Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung löst die Garantiebedingungen für das Produkt und kann zu schweren Personen- und Sachschäden führen.
- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal benutzt werden.

Sicherheitshinweise vor Gebrauch

- Herstellerangaben und Sicherheitshinweise des zu beprobenden Mediums beachten.
- Das Gerät nur im Rahmen der Materialbeständigkeit und bestimmungsgemäß verwenden. Jede andere Art der Verwendung wirkt sich auf Gewährleistung/ Garantie aus.
- Bei der Bedienung nie Gewalt anwenden.
- Nicht für den EX-Bereich geeignet.

Sicherheitshinweise während und nach Gebrauch

- Das Gerät ist im Temperaturbereich von 0 - 40 °C verwendbar.
- Das Gerät vor Feuchtigkeit schützen.
- Während der Verwendung auf ausreichend Platz achten.

HINWEIS!
Reinigungs- und Wartungshinweise von Antriebseinheit Bosch beachten.

Aufbau und Funktion

- Das Gerät ist zum Beproben von Schüttgütern (rieselfähige Pulver und Granulate bis 4 mm Durchmesser) aus Behältern, Silos, BigBags und Säcken geeignet.

HINWEIS!
Die Beschaffenheit des Mediums kann durch die Probenahme verändert werden (Zermahlen, Erhitzen, Abrieb von Metallpartikeln).
- Die Funktionsfähigkeit des Geräts ist von der Beschaffenheit des Mediums abhängig.

- Das Gerät ist nur zur Probenahme (Probenahmemenge max. 1000 ml) und nicht zum Dauereinsatz geeignet.
- Das Gerät während der Lagerung vor Witterungseinflüssen schützen.
- Die Lanze und Förderspirale sind wartungsfrei und zur Dampfsterilisation (bis 121°C) geeignet.

Medium berührende Teile

- Edelstahl (V4A) 1.4404
- Edelstahl (V2A) 1.4310

Lieferumfang

1 x	Adapter für Stechlanze	①
1 x	Förderspirale	⑤
1 x	Stechlanze	⑥
100 x	Probenbeutel, 400 ml	⑩
1 x	Beutelhalteklammer	⑪
1 x	Antriebseinheit Bosch	③
2 x	Akku	
1 x	Akku-Ladegerät	
1 x	Zange für Sicherungsring	⑮
1 x	Reinigungsbürste	

- Lieferung auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen.
- Schäden an der Verpackung umgehend beim Spediteur/Lieferant anzeigen.

Montage

1. Adapter für Stechlanze ① in die Aufnahme Antriebseinheit ② der Antriebseinheit Bosch ③ stecken. Den Feststellring ④ in Richtung 🔓 drehen, bis er hörbar einrastet.

HINWEIS!
Sicherheitshinweise von Antriebseinheit Bosch beachten.

2. Förderspirale ⑤ in die Stechlanze ① stecken.

VORSICHT!
Körperverletzung durch Quetschen der Finger.
- Förderspirale ⑤ vorsichtig einstecken.

3. Stechlanze ⑥ mittels Überwurfmutter ⑦ an Adapter für Stechlanze ① anschrauben. (Auf Positionierung Kupplungshülse ⑧ zu Aufnahme Spirale ⑨ achten. (siehe Bild unten).



NOMINIQUE DUTSCHER SAS

4. Probenbeutel ⑩ in Beutelhalteklammer ⑪ stecken.
5. Beutelhalteklammer ⑪ an Probenauslass ⑫ befestigen.

Sichere Probenahme

VORSICHT!
Möglichkeit eines elektrischen Schlags.
- Anleitung des Antriebherstellers/Ladegeräther-stellers beachten.

VORSICHT!
Spitze Teile am Gerät. Verletzungsgefahr.
- Gebinde nicht komplett durchstechen.
- Personen bzw. Körperteile aus dem Gefahrenbe-reich fernhalten.

VORSICHT!
Einzug des Probenehmers durch bewegliche Teile im Silo.
- Gerät nicht verwenden, wenn bewegliche Teile im Silo in Betrieb sind.

1. Den Gangwahlschalter ⑬ auf „Gang 1" stellen (niedriger Drehzahlbereich) und auf den Ein-/Aus-schalter ⑭ drücken.

⚠ WARNUNG!
Körperverletzung durch Einzug von Fingern oder Haaren.
- Finger und Haare von der Spitze der Sammellan-ze fernhalten.

HINWEIS!
Bei der Probenahme aus einem geschlossenen Sack den Antrieb erst einschalten, wenn die Sackwand mit der Spitze der Stechlanze eingestochen ist.

2. Die Stechlanze ⑥ in das Probengut einstechen.

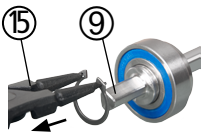
VORSICHT!
Mögliche Bruchgefahr während des Betriebes.
- Keine Hebelbewegungen ausführen.

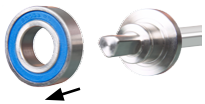
3. Zum Beenden der Probenahme den Ein-/Ausschalter ⑭ loslassen.
4. Das Gerät aus dem Probengut herausziehen.

Nach der Probenahme

1. Beutelhalteklammer ⑪ vom Probenauslass ⑫ lösen.
2. Probenbeutel ⑩ aus Beutelhalteklammer ⑪ nehmen und verschließen.
3. Stechlanze ⑥ von Adapter für Stechlanze ① mittels Überwurfmutter ⑦ abschrauben.
4. Adapter für Stechlanze ① zum Entriegel in Richtung 🔓 drehen und von der Aufnahme Antriebseinheit ② abziehen.
5. Förderspirale ⑤ und Stechlanze ⑥ reinigen.

HINWEIS!
Es wird empfohlen, die Aufnahme Spirale ⑨ regel-mäßig zu reinigen, um die Funktionsfähigkeit des Geräts zu gewährleisten.
- Den Sicherungsring mittels der Zange für Sicherungsring ⑮ lösen und das Kugellager von der Aufnahme Spirale ⑨ abnehmen (siehe Bilder unten).
- Die Aufnahme Spirale ⑨ reinigen.
- Den Sicherungsring mittels Zange für Siche-rungsring ⑮ wieder montieren.





Zubehör

Typ	Spezifikation	Anzahl	Artikel-Nr.
Förderspirale PowderProof®	für Pulver bis 2 mm, für 300 mm, horizontal	1	5302-0316
Förderspirale PowderProof®	für Pulver bis 2 mm, für 600 mm, vertikal	1	5302-0616
Förderspirale PowderProof®	für Pulver bis 2 mm, für 900 mm, vertikal	1	5302-0916
Förderspirale PowderProof®	für Pulver bis 2 mm, für 1200 mm, vertikal	1	5302-1216
Förderspirale PowderProof®	für Granulate 2 - 4 mm, für 300 mm, horizontal	1	5302-0317

DOMINIQUE DUTSCHER SAS

Deutsch

Typ	Spezifikation	Anzahl	Artikel-Nr.
Förderspirale PowderProof®	für Granulate 2 - 4 mm, für 600 mm, vertikal	1	5302-0617
Förderspirale PowderProof®	für Granulate 2 - 4 mm, für 900 mm, vertikal	1	5302-0917
Förderspirale PowderProof®	für Granulate 2 - 4 mm, für 1200 mm, vertikal	1	5302-1217
Transportkoffer	LxBxH Außen 123x25x11 cm (nicht für 1200 mm)	1	3600-2120
Probenflasche	LDPE 500 ml	1	0318-0500
Probenflasche	LDPE 1000 ml	1	0318-1000
Flaschenkorb für Flasche 500 ml	Ø 84 mm, inkl. Haltering	1	5302-2055
Flaschenkorb für Flasche 1000 ml	Ø 100 mm, inkl. Haltering	1	5302-2105
Halteklammer für Probenbeutel	Ø 25	1	5338-0001
Verpackungsbeutel	mit Druckverschluss, 170 x 120 mm, 400 ml	100	2348-0005
Verpackungsbeutel	mit Druckverschluss, 220x160 mm, 1000 ml	100	2348-0006

Weiteres Zubehör finden Sie unter www.buerkle.de

DOMINIQUE DUTSCHER SAS

English

General safety requirements

- Read these directions for use carefully before using.
- Keep these directions for use where they will be accessible for all users.
- Failure to comply with the directions for use shall render all warranty conditions null and void and may lead to personal injury and material damage.
- The instrument must only be used by qualified skilled employees.

Safety instructions before using

- Follow the manufacturer's instructions and safety instructions of the medium you are sampling.
- The instrument must only be used within the confines of applicable material resistance and for its designated purpose. Any other type of use will affect the warranty/guarantee.
- Do not use any force when operating the instrument.
- Not suitable for EX areas.

Safety instructions during and after use

- The device can be used in the temperature range of 0 - 40 °C.
- Protect the device from moisture.
- Pay attention to have sufficient space during use.

NOTE!
Follow the cleaning and maintenance instructions for the Bosch drive unit.

Layout and function

- The instrument is suitable to take samples of bulk goods (free-flowing powders and granulates up to 4 mm in diameter) from containers, silos, big bags and sacks.

NOTE!
The characteristics of the medium can be changed by sampling (grinding, heating, abrasion of metal particles).
- The functionality of the instrument depends on the characteristics of the medium.

- The instrument is only suitable to take samples (sampling quantity max. 1000 ml) and not for continuous operation.
- Protect the instrument against effects of weather exposure during storage.
- The lance and spiral screw are maintenance-free and suitable for steam sterilization (up to 121°C).

Parts in contact with medium

- Stainless steel 1.4404/AISI 316 L
- Stainless steel 1.4310/ AISI 302

Scope of delivery

1 x	Adapter for lance	①
1 x	Spiral screw	⑤
1 x	Lance	⑥
100 x	Sampling bag, 400 ml	⑩
1 x	Bag clip	⑪
1 x	Bosch drive unit	③
2 x	Rechargeable battery	
1 x	Battery charger	
1 x	Zange für Sicherungsring	⑮
1 x	Cleaning brush	

- Check delivery for completeness and transport damage.
- Point out any damage in the packaging to the freight forwarder/supplier immediately.

Assembly

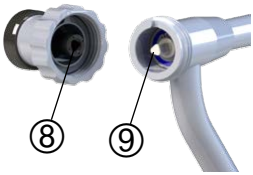
1. Insert the adapter for the lancing device ① into the drive unit holder ② of the Bosch drive unit ③. Turn the locking ring ④ in the direction 🔒 until you hear it snap into place.

NOTE!
Follow the safety instructions for the Bosch drive unit.

2. Insert spiral screw ⑤ into lance ①.

CAUTION!
Bodiliy injury due to squeezing the fingers.
- Insert the spiral screw ⑤ carefully.

3. Screw the lance ⑥ to the adapter for lance ① using the union nut ⑦. (Pay attention to the positioning of the coupling sleeve ⑧ to the spiral holder ⑨.(see pictures below))



4. Insert sampling bag ⑩ into the bag clip ⑪.
5. Attach bag clip ⑪ to sample outlet ⑫.

Safe sampling

CAUTION!
Possibility of electrical shock.
- Follow the instructions of the drive manufacturer/battery charger manufacturer.

CAUTION!
Pointed parts on the instrument. Risk of injury.
- Do not pierce the instrument completely through the container.
- Keep persons and body parts out of the danger area.

CAUTION!
Entanglement of the sampler by moving parts in the silo.
- Do not use the instrument, if moving parts in the silo are operating.

1. Set the gear selector switch ⑬ to „Gear 1" (low speed range) and press the On/Off switch ⑭.

⚠ WARNING!
Bodily injury due to entanglement of hairs or fingers.
- Keep fingers and hairs away from tip of lance.

NOTE!
When sampling from a closed bag, do not switch on the drive until the bag wall has been pierced with the tip of the lance.

2. Insert the lance ⑥ into the sample material.

CAUTION!
Possible danger of breakage during operation.
- Do not perform any lever movements.

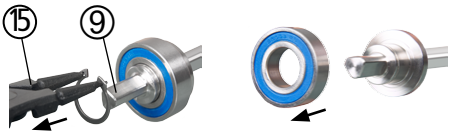
3. To end sampling, release the On/Off button ⑭.
4. Pull the instrument out of the sample material.

After taking the sample

1. Remove the bag clip ⑪ from the sample outlet ⑫.
2. Remove the sampling bag ⑩ from bag clip ⑪ and seal it.
3. Unscrew the lance ⑥ from adapter for lance ① using the union nut ⑦.

DOMINIQUE DUTSCHER SAS

4. Turn the adapter for lance ① for unlocking in the direction 🔓 and pull it off the holder ②.
5. Clean spiral screw ⑤ and lance ⑥.



NOTE!
It is recommended to clean the spiral holder ⑨ regularly to ensure proper functioning of the instrument.

- Loosen the circlip using the pliers for circlip (15) and remove the ball bearing from the spiral holder ⑨ (see pictures on the right).
- Clean the spiral holder ⑨.
- Reinstall the circlip using pliers for circlip ⑮.

Accessories

Type	Specification	Number	Item No.
Spiral screw PowderProof®	for powders up to 2 mm dia., 300 mm, horizontal	1	5302-0316
Spiral screw PowderProof®	for powders up to 2 mm dia., 600 mm, vertical	1	5302-0616
Spiral screw PowderProof®	for powders up to 2 mm dia., 900 mm, vertical	1	5302-0916
Spiral screw PowderProof®	for powders up to 2 mm dia., 1200 mm, vertical	1	5302-1216
Spiral screw PowderProof®	for granules from 2 up to 4 mm dia., 300 mm, horizontal	1	5302-0317
Spiral screw PowderProof®	for granules from 2 up to 4 mm dia., 600 mm, vertical	1	5302-0617
Spiral screw PowderProof®	for granules from 2 up to 4 mm dia., 900 mm, vertical	1	5302-0917
Spiral screw PowderProof®	for granules from 2 up to 4 mm dia., 1200 mm, vertical	1	5302-1217
Transport case	LxWxH 123x25x11 cm (not for 1200 mm)	1	3600-2120
Sampling bottle	LDPE 500 ml	1	0318-0500
Sampling bottle	LDPE 1000 ml	1	0318-1000
Basket for sample bottles 500 ml	Ø 84 mm, incl. holding ring	1	5302-2055
Basket for sample bottles 1000 ml	Ø 100 mm, incl. holding ring	1	5302-2105
Bag clip for sampling bags	Ø 25	1	5338-0001
Sampling bag	with closure, 170 x 120 mm, 400 ml	100	2348-0005
Sampling bag	with closure, 220 x 160 mm, 1000 ml	100	2348-0006

More accessories can be found at www.buerkle.de

DOMINIQUE DUTSCHER SAS

Español

Normas de seguridad generales

- Lea detenidamente este manual de uso antes de utilizar el aparato.
- Guarde el manual de uso en un lugar accesible para todos los usuarios.
- El incumplimiento del manual de uso invalidará las condiciones de garantía del producto y puede pro-

vocar daños materiales y lesiones personales graves.
- El aparato únicamente debe ser utilizado por personal especializado cualificado.

Indicaciones de seguridad previas al uso del aparato

- Respete las especificaciones y las indicaciones de seguridad del fabricante de la sustancia de la que se quiere tomar la muestra.
- El aparato únicamente se debe utilizar respetando la resistencia de los materiales y el uso previsto. Cualquier otro tipo de uso invalidará la garantía.
- No utilice la fuerza durante el manejo del aparato.
- No es adecuado para emplazamientos EX.

Indicaciones de seguridad durante y después de utilizar el aparato

- El equipo puede usarse en un rango de temperatura de 0 - 40 °C.
- Proteger el aparato de la humedad.
- Asegúrese de tener el espacio suficiente durante la aplicación.

¡NOTA!
Se deben respetar las indicaciones de mantenimiento y limpieza de la unidad de accionamiento Bosch.

Diseño y funcionamiento

- El instrumento es adecuado para tomar muestras de productos a granel (polvo suelto y granulados de hasta 4 mm de diámetro) en toneles, barriles, bigbags y sacos.

¡NOTA!
La naturaleza del medio puede ser alterada a causa de la toma de muestras (por molienda, calentamiento, abrasión de partículas metálicas).
- La funcionalidad del dispositivo depende de la naturaleza del medio.

- El aparato solo es adecuado para la toma de muestras (cantidad de muestra máx. 1000 ml) y no para el funcionamiento continuo.
- Proteja el aparato de la interperie durante el almacenamiento.
- La lanza y la espiral de transporte no requieren mantenimiento y pueden ser esterilizadas con vapor (hasta 121 °C).

Piezas en contacto con el medio

- Acero inoxidable 1.4404/AISI 316 L
- Acero inoxidable 1.4310/ AISI 302

Volumen de suministro

1 x	Adaptador para lanzas	①
1 x	Espiral de transporte	⑤
1 x	Lanza	⑥
100 x	Bolsa de muestras, 400 ml	⑩
1 x	Pinza	⑪
1 x	Unidad motora Bosch	③
2 x	Batería	
1 x	Cargador de baterías	
1 x	Alicates	⑮
1 x	Cepillo de limpieza	

- Compruebe que no falte nada en el volumen de suministro y que no se hayan producido daños durante el transporte.
- Cualquier daño en el embalaje debe notificarse inmediatamente al transportista/proveedor.

Montaje

1. Conecte el adaptador para lanzas ① en el punto de enganche ② de la unidad motora ③. Gire el anillo de bloqueo ④ en dirección 🔒 hasta que encaje de forma audible.

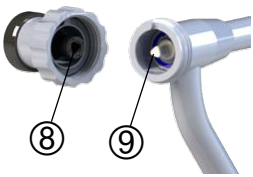
¡NOTA!
Se deben respetar las indicaciones de seguridad de la unidad de accionamiento Bosch.

2. Inserte la espiral de transporte ⑤ en la lanza ①.

¡PRECAUCIÓN!
Riesgo de lesión corporal por aplastamiento de dedos.
- Introduzca con cuidado la espiral de transporte ⑤.

3. Enrosque la lanza ⑥ con ayuda de la tuerca de racor ⑦ al adaptador para lanzas ①. Preste especial atención a la colocación del manguito de acoplamiento (⑧ y la broca de la espiral ⑨, (vea las imágenes de abajo).

DEVINIQUE DUTSCHER SAS



4. Coloque la bolsa de muestras ⑩ en la pinza para bolsas ⑪.
5. Sujete la pinza para bolsas ⑪ en el tubo de salida de muestras ⑫.

Toma de muestras segura

¡PRECAUCIÓN!
Riesgo de descarga eléctrica.
- Se deben respetar las instrucciones de los fabricantes del accionamiento y del cargador.

¡PRECAUCIÓN!
El instrumento contiene puntas afiladas. Riesgo de lesión.
- No perfore el embalaje completamente.
- Mantenga a las personas o partes del cuerpo fuera de la zona de peligro.

¡PRECAUCIÓN!
Enredo del tomamuestras por las partes movibles del silo.
- No utilice el instrumento cuando las partes estén en movimiento.

1. Coloque el regulador de velocidad ⑬ en la posición «Velocidad 1» (pocas revoluciones) y apriete el botón de encendido/apagado ⑭.

⚠ ¡ADVERTENCIA!
Lesiones corporales debido al enredo de partes del cuerpo, pelo o ropa.
- Mantenga los dedos y el cabello alejados de la punta de la lanza.

¡NOTA!
Cuando tome la muestra de una bolsa cerrada, no encienda el motor hasta que la pared de la bolsa haya sido perforada con la punta de la lanza.

2. Introduzca la lanza ⑥ en el medio a muestrear hasta la profundidad deseada.

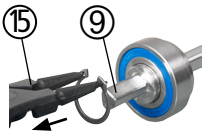
¡PRECAUCIÓN!
Peligro de rotura durante servicio.
- No realice ningú movimiento de palanca durante la aplicación.

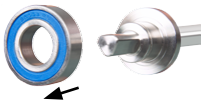
3. Para finalizar la toma de la muestra, suelte el interruptor de encendido y apagado ⑭.
4. Retire la lanza del medio a muestrear.

Después de tomar la muestra

1. Retire la pinza para bolsas ⑪ del tubo de salida de muestras ⑫ .
2. Retire la bolsa de muestras ⑩ de la pinza ⑪ y ciérrela.
3. Desenrosque la lanza ⑥ del adaptador para lanzas ① con ayuda de la tuerca de racor ⑦.
4. Gire el adaptador para lanzas ① para soltarlo en la dirección 🔓 y retírelo del punto de enganche de la unidad motora ②.
5. Limpie la espiral de transporte ⑤ y la lanza ⑥.

¡NOTA!
Se recomienda limpiar la broca de la espiral ⑨ con regularidad para garantizar el buen funcionamiento del aparato.
- Soltar la arandela de seguridad con ayuda de los alicates ⑮ y retirar el rodamiento del enganche de la espiral ⑨ (ver imágenes abajo).
- Limpie la broca de la espiral ⑨.
- Vuelva a colocar la arandela de seguridad con los alicates ⑮.





DOMINIQUE DUTSCHER SAS

Accesorios

Tipo	Especificación	Cantidad	Referencia
Espiral de transporte PowderProof®	para polvos hasta 2 mm, para 300 mm, horizontal	1	5302-0316
Espiral de transporte PowderProof®	para polvos hasta 2 mm, para 600 mm, vertical	1	5302-0616
Espiral de transporte PowderProof®	para polvos hasta 2 mm, para 900 mm, vertical	1	5302-0916
Espiral de transporte PowderProof®	para polvos hasta 2 mm, para 1200 mm, vertical	1	5302-1216
Espiral de transporte PowderProof®	para granulados 2 - 4 mm, para 300 mm, horizontal	1	5302-0317
Espiral de transporte PowderProof®	para granulados 2 - 4 mm, para 600 mm, vertical	1	5302-0617
Espiral de transporte PowderProof®	para granulados 2 - 4 mm, para 900 mm, vertical	1	5302-0917
Espiral de transporte PowderProof®	para granulados 2 - 4 mm, para 1200 mm, vertical	1	5302-1217
Maletín de transporte	LxAnxAl 123x25x11 cm (non para 1200 mm)	1	3600-2120
Botella muestra	LDPE 500 ml	1	0318-0500
Botella muestra	LDPE 1000 ml	1	0318-1000
Cesta para botella muestra	500 ml, Ø 84 mm, incl. collar de retención	1	5302-2055
Cesta para botella muestra	1000 ml, Ø 100 mm, incl. collar de retención	1	5302-2105
Pinza para bolsa de muestras	Ø 25	1	5338-0001
Bolsa de muestras	con cierre a presión, 170 x 120 mm, 400 ml	100	2348-0005
Bolsa de muestras	con cierre a presión, 220 x 160 mm, 1000 ml	100	2348-0006

Encontrará más accesorios en www.buerkle.de

DOMINIQUE DUTSCHER SAS

Dispositions de sécurité générales

- Lire attentivement les présentes instructions de service avant utilisation.
- Conserver les présentes instructions de service à portée de main pour tous les utilisateurs.
- Un non-respect des instructions de service rend caduque les conditions de garantie pour le produit et peut avoir pour conséquence des blessures et des dommages matériels graves.
- Seul un personnel compétent qualifié est habilité à utiliser l'appareil.

Consignes de sécurité avant l'utilisation

- Respecter les indications du fabricant et les consignes de sécurité du milieu à contrôler.
- Utiliser l'appareil uniquement dans le cadre de la résistance du matériau et conformément à la destination. Tout autre type d'utilisation affecte la garantie légale/commerciale.
- N'employez pas la manière forte pendant la commande de l'appareil.
- Ne convient pas à l'utilisation en atmosphère explosive.

Consignes de sécurité pendant et après utilisation

- L'appareil peut être utilisé dans une plage de température variant entre 0 et 40 °C.
- Protégez l'appareil de l'humidité.
- Assurer qu'il y a assez d'espace pendant l'utilisation.

REMARQUE!
Respecter les consignes de nettoyage et de maintenance du moteur Bosch.

Structure et fonction

- L'appareil est approprié pour le prélèvement de produits en vrac (des poudres et des granulés fluides jusqu'à un diamètre de 4 mm) depuis des récipients, des silos, bigbags et des sacs.

REMARQUE!
La nature du milieu peut être modifiée par l'échantillonnage (broyage, chauffage, abrasion des particules métalliques).
- La fonctionnalité de l'appareil dépend de la nature du milieu.

- L'appareil est seulement approprié pour le prélèvement (quantité max. 1000 ml) et n'est pas approprié pour une utilisation en continu.
- Protéger l'appareil contre des conditions météorologiques pendant le stockage.
- La lance et la spirale ne demandent aucun entretien et sont appropriées pour la stérilisation à la vapeur (jusqu'à 121 °C).

Pièces en contact avec le milieu

- Acier inoxydable 1.4404/AISI 316 L
- Acier inoxydable 1.4310/ AISI 302

Fourniture

1 x	Adaptateur pour lance	①
1 x	Spirale de transport	⑤
1 x	Lance	⑥
100 x	Sachet d'échantillonnage, 400 ml	⑩
1 x	Bride pour sachet	⑪
1 x	Moteur Bosch	③
2 x	Batterie	
1 x	Chargeur d'accus	
1 x	Pince pour circlip	⑮
1 x	Brosse de nettoyage	

- Contrôler l'intégralité de la livraison et si elle présente des dommages imputables au transport.
- Signaler immédiatement au transporteur/livreur les dommages de l'emballage.

Montage

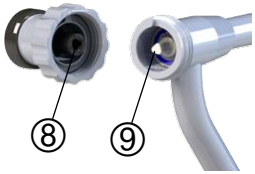
1. Insérer l'adaptateur pour la lance ① dans le support pour moteur ② pour le moteur Bosch ③. Tourner l'anneau de serrage ④ dans la direction 🔓 jusqu'au moment où il s'enclenche de manière audible.

REMARQUE!
Respecter les consignes de sécurité du moteur Bosch.

2. Insérer la spirale de transport ⑤ dans la lance ①.

ATTENTION!
Blessure corporelle par écrasement des doigts.
- Insérer avec précaution la spirale de transport ⑤.

3. Visser la lance ⑥ à l'aide de l'écrou à chapeau ⑦ sur l'adaptateur pour la lance ①. (Faire attention au positionnement du manchon d'accouplement ⑧ au support de la spirale (voir images ci-dessous).



4. Insérer les sachets d'échantillonnage ⑩ dans le bride ⑪ pour sachet.
5. Attacher le bride pour sachet ⑪ à la sortie des échantillons ⑫.

Prélèvement d'échantillons sûr

ATTENTION!
Risque de choc électrique.
- Respecter les instructions du fabricant du moteur et du fabricant du chargeur.

ATTENTION!
Pièces pointues à l'appareil. Risque de blessure.
- Ne perforer pas l'emballage complètement.
- Tenir à l'écart les personnes et parties du corps de la zone de danger.

DOMINIQUE DUFSCHER SAS

ATTENTION!
Engagement du préleveur par des pièces mobiles dans le silo.
- Ne pas utiliser l'appareil quand les pièces mobiles dans le silo sont en service.

1. Régler le sélecteur de vitesse ⑬ sur « Gang 1 » (gamme basse vitesse) et appuyer sur l'interrupteur marche/arrêt ⑭ .

⚠ AVERTISSEMENT!
Blessure corporelle par engagement des doigts ou des cheveux.
- Tenir à l'écart les doigts et les cheveux de l'extrémité de la lance de prélèvement.

REMARQUE!
Lors d'un prélèvement depuis un sac fermé, ne mettez pas en marche le moteur avant que la paroi du sac ait été percée avec l'embout de l'extremité de la lance.

2. Percer la lance ⑥ dans le milieu à échantillonner.

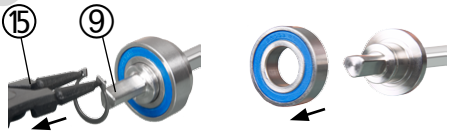
ATTENTION!
Éventuel risque de rupture pendant le fonctionnement.
- Ne pas faire des mouvements de levier.

3. Pour terminer le prélèvement d'échantillons, relâcher l'interrupteur Marche/Arrêt ⑭.
4. Retirer l'appareil du milieu à échantillonner.

Après le prélèvement de l'échantillon

1. Détacher la bride de sachet ⑪ de la sortie des échantillons ⑫.
2. Sortir le sachet de prélèvement ⑩ du bride de sachet ⑪ et fermer.
3. Dévisser la lance ⑥ de l'adaptateur pour lance ① à l'aide de l'écrou chapeau ⑦.
4. Tourner l'adaptateur pour lance ① dans le sens 🔓 afin de le déverrouiller et l'enlever du support pour moteur ②.
5. Nettoyer la spirale de transport ⑤ et la lance ⑥.

REMARQUE!
Il est recommandé de nettoyer régulièrement le support pour la spirale ⑨ pour assurer le bon fonctionnement de l'appareil.
- Desserrer le circlip à l'aide de la pince pour circlip ⑮ et retirer le roulement à billes du support pour la spirale ⑨ (voir images ci-dessous).
- Nettoyer le support pour la spirale ⑨.
- Remonter le circlip à l'aide de la pince pour circlip ⑮.



Accessoires

Type	Spécification	Nombre	Réf. art
Spirale de transport PowderProof®	pour poudre jusqu'à 2 mm, 300 mm, horizontal	1	5302-0316
Spirale de transport PowderProof®	pour poudre jusqu'à 2 mm, 600 mm, vertical	1	5302-0616
Spirale de transport PowderProof®	pour poudre jusqu'à 2 mm, 900 mm, vertical	1	5302-0916
Spirale de transport PowderProof®	pour poudre jusqu'à 2 mm, 1200 mm, vertical	1	5302-1216
Spirale de transport PowderProof®	pour granulés de 2 à 4 mm, 300 mm, horizontal	1	5302-0317
Spirale de transport PowderProof®	pour granulés de 2 à 4 mm, 600 mm, vertical	1	5302-0617
Spirale de transport PowderProof®	pour granulés de 2 à 4 mm, 900 mm, vertical	1	5302-0917
Spirale de transport PowderProof®	pour granulés de 2 à 4 mm, 1200 mm, vertical	1	5302-1217

DOMINIQUE DUTSCHER SAS

Français

Type	Spécification	Nombre	Réf. art
Coffre de transport	LxlxH 123x25x11 cm (pas pour 1200 mm)	1	3600-2120
Flacons	LDPE 500 ml	1	0318-0500
Flacons	LDPE 1000 ml	1	0318-1000
Panier pour flacon	500 ml, Ø 84 mm, incl. fi xation	1	5302-2055
Panier pour flacon	1000 ml, Ø 100 mm, incl. fi xation	1	5302-2105
Bride pour sachet de conditionnement	Ø 25	1	5338-0001
Sachet de conditionnement	avec fermeture à pression, 170 x 120 mm, 400 ml	100	2348-0005
Sachet de conditionnement	avec fermeture à pression, 220 x 160 mm, 1000 ml	100	2348-0006

D'autres accessoires sont disponibles sous www.buerkle.de

Русский

Общие положения о технике безопасности

- Перед применением внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией по эксплуатации.
- Храните эту инструкцию по эксплуатации в месте, доступном для всех пользователей.
- Несоблюдение требований инструкции по эксплуатации влечёт за собой аннулирование гарантийных условий в отношении изделия и может стать причиной значительного травматизма и материального ущерба.
- Этот прибор разрешается использовать только квалифицированному персоналу.

Указания по технике безопасности перед началом эксплуатации

- Принимайте во внимание данные производителя и указания по технике безопасности в отношении тестируемого материала.
- Применяйте прибор только с учётом прочности материала и разрешённого назначения. Любой иной вид использования влечёт за собой соответствующие последствия для гарантийных обязательств.
- При эксплуатации никогда не применяйте силу.
- Нельзя работать с взрывоопасными веществами.

Правила техники безопасности при использовании и после использования прибора

- Эксплуатация прибора возможна в температурном диапазоне 0 - 40 °C.
- Берегите устройство от влаги.
- Обеспечьте достаточное пространство во время использования.

УКАЗАНИЕ!
Соблюдайте указания по чистке и техническому обслуживанию приводного блока Bosch.

Конструкция и принцип действия

- Устройство подходит для отбора проб свободно-текучих материалов (сыпучих порошков и гранул диаметром до 4 мм) из контейнеров, зернохранилищ, биг-бэгов и мешков.

УКАЗАНИЕ!
Состояние вещества может быть изменено путем отбора проб (измельчение, нагрев, трение металлических частиц).
- Функциональная возможность устройства зависит от состояния вещества.

- Устройство предназначено только для отбора проб (макс. объем пробы 1000 мл), а не для непрерывного использования.
- Защитите устройство от влияния погодных условий во время хранения.
- Пикообразная трубка и спиральный винт не требуют технического обслуживания и пригодны для стерилизации горячим паром (до 121°C).

BRANNTOLF DEUTSCHER SAS

Контактирующие со средой детали

- Нержавеющая сталь 1.4404/AISI 316 L
- Нержавеющая сталь 1.4310/ AISI 302

Комплект поставки

1 x	Адаптер для просекателя	①
1 x	Спиральный винт	⑤
1 x	Пикообразная трубка	⑥
100 x	Пакеты для проб, 400 мл	⑩
1 x	Зажим для пакетов	⑪
1 x	Приводной блок Bosch	③
2 x	Аккумулятор	
1 x	Зарядное устройство для аккумулятора	
1 x	Плоскогубцы для предохранительного кольца	⑮
1 x	Щётка для очистки	

- Проверьте поставку на комплектность и отсутствие повреждений.
- О нарушениях упаковки следует незамедлительно уведомлять экспедитора / поставщика.

Монтаж

1. Вставьте адаптер для просекателя ① в узел крепления ② приводного блока Bosch ③. Поворачивайте стопорное кольцо (4) в направлении 🔒 до его фиксации с характерным звуком.

УКАЗАНИЕ!
Соблюдайте указания по технике безопасности для приводного блока Bosch.

2. Вставьте спиральный винт ⑤ в пикообразную трубку ①.

ОСТОРОЖНО!
Опасность получения травмы из-за сжатия пальцев.
- Осторожно вставьте спиральный винт ⑤.

3. Прикрутите пикообразную трубку ⑥ с помощью накидной гайки ⑦ к адаптеру для просекателя ①. (Обратите внимание на расположение соединительной муфты ⑧ по отношению к узлу крепления спирального винта ⑨.) (см. рисунки ниже).



4. Вставьте пакет для проб ⑩ в зажим для пакетов ⑪.
5. Прикрепите зажим для пакетов ⑪ к выходу для образца ⑫.

Безопасный отбор проб

ОСТОРОЖНО!
Вероятность удара электрическим током.
- Принимайте во внимание инструкции производителя привода / зарядного устройства.

ОСТОРОЖНО!
Прибор имеет острые детали. Опасность получения травм.
- Не прокалывайте контейнер полностью.
- Держитесь на безопасном расстоянии от опасной зоны.

ОСТОРОЖНО!
Затягиавние пробоотборника вследствие подвижных частей в зернохранилище.
- Не используйте устройство, если подвижные части находятся в эксплуатации в зернохранилище.

1. Установите переключатель скорости ⑬ на „Скорость 1“ (малое число оборотов) и нажмите кнопку включения/выключения ⑭.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!
Опасность получения травмы, которая может быть вызвана затягиванием пальцев или волос.
- Держите пальцы и волосы на безопасном расстоянии от наконечника просекателя.

УКАЗАНИЕ!
При отборе проб из закрытого мешка не включайте привод до тех пор, пока стенка мешка не будет проткнута наконечником пикообразной трубки.

2. Воткните пикообразную трубку ⑥ в объём материала, из которого должна быть взята проба.

DOMINIQUE DUMSCHER SAS

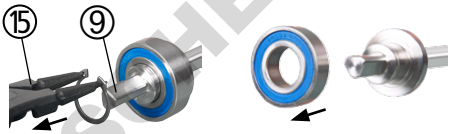
ОСТОРОЖНО!
Вероятная опасность разрушения при использовании.
- При использовании не допускайте сгибающих движений.

3. Для завершения отбора пробы отпустите выключатель ⑭.
4. Извлеките устройство из отбираемого материала.

После отбора пробы

1. Снимите зажим для пакетов ⑪ с выхода для образца ⑫.
2. Извлеките пакет для проб ⑩ из зажима для пакетов ⑪ и закройте его.
3. Открутите пикообразную трубку ⑥ от адаптера для просекателя ① с помощью накидной гайки ⑦.
4. Для рассоединения поверните адаптер для просекателя ① в направлении 🔓 и снимите его с узла крепления приводного блока ②.
5. Очистите спиральный винт ⑤ и пикообразную трубку ⑥.

УКАЗАНИЕ!
Рекомендуется регулярно очищать узел крепления спирального винта ⑨ для обеспечения правильной работы устройства.
- Ослабьте предохранительное кольцо плоскогубцами для предохранительного кольца ⑮ и снимите шарикоподшипник с узла крепления спирального винта ⑨ (см. рисунки ниже).
- Очистите узел крепления спирального винта ⑨.
- Установите предохранительное кольцо, используя плоскогубцы для предохранительного кольца ⑮.



Аксессуары

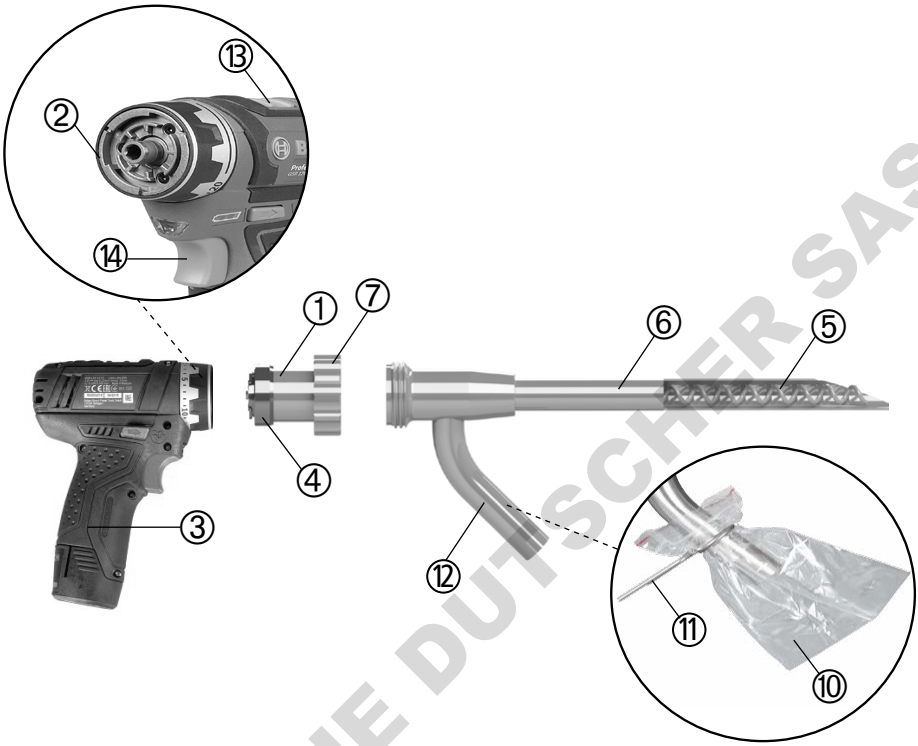
Тип	Спецификация	Количество	№ артикула
Спиральный винт PowderProof®	для порошков до 2 мм, 300 мм, горизонтально	1	5302-0316
Спиральный винт PowderProof®	для порошков до 2 мм, 600 мм, вертикально	1	5302-0616
Спиральный винт PowderProof®	для порошков до 2 мм, 900 мм, вертикально	1	5302-0916
Спиральный винт PowderProof®	для порошков до 2 мм, 1200 мм, вертикально	1	5302-1216
Спиральный винт PowderProof®	для гранул диаметром от 2 до 4 мм, 300 мм, горизонтально	1	5302-0317
Спиральный винт PowderProof®	для гранул диаметром от 2 до 4 мм, 600 мм, вертикально	1	5302-0617
Спиральный винт PowderProof®	для гранул диаметром от 2 до 4 мм, 900 мм, вертикально	1	5302-0917
Спиральный винт PowderProof®	для гранул диаметром от 2 до 4 мм, 1200 мм, вертикально	1	5302-1217
Чехол для транспортировки	ДхШхВ 123x25x11 см (не для 1200 мм)	1	3600-2120
Бутыль с широким горлышком	ПЭНП 500 мл	1	0318-0500
Бутыль с широким горлышком	ПЭНП 1000 мл	1	0318-1000
Корзина для бутылей 500 мл	Ø 84 мм	1	5302-2055
Корзина для бутылей 1000 мл	Ø 100 мм	1	5302-2105
Зажим	Ø 25 мм	1	5338-0001
Упаковочные пакеты	с замком-молнией, 400 мл, 170x120 мм	100	2348-0005
Упаковочные пакеты	с замком-молнией, 1000 мл, 220x160 мм	100	2348-0006

Дополнительные аксессуары Вы можете найти на сайте www.buerkle.de

DOMINIQUE DUTSCHER SAS

DOMINIQUE DUTSCHER SAS

Detailgrafik
Detailed diagram | Imagen detallada | Graphique détaillé | Детальное изображение



Nr.	Deutsch	English	Español	Français	Русский
①	Adapter für Stechlanze	Adapter for lance	Adaptador para lanzas	Adaptateur pour lance	Адаптер для просекателя
②	Aufnahme Antriebseinheit	Drive unit holder	Punto de enganche unidad motora	Support pour moteur	Узел крепления
③	Antriebseinheit Bosch	Bosch drive unit	Unidad motora Bosch	Moteur Bosch	Приводной блок Bosch
④	Feststellring	Locking ring	Anillo de bloqueo	Anneau de serrage	Стопорное кольцо
⑤	Förderspirale	Spiral screw	Espiral de transporte	Spirale de transport	Спиральный винт
⑥	Stechlanze	Lance	Lanza	Lance	Пикообразная трубка
⑦	Überwurfmutter	Union nut	Tuerca de racor	Ecrou à chapeau	Накидная гайка
⑩	Probenbeutel	Sampling bag	Bolsa de muestras	Sachet d'échantillonnage	Пакеты для проб
⑪	Beutelhalte-klammer	Bag clip	Pinza	Bride pour sachet	Зажим для пакетов
⑫	Probenauslass	Sample outlet	Tubo de salida de la muestra	Sortie des échantillons	Выход для образца
⑬	Gangwahlschalter	Gear selector switch	Regulador de velocidad	Sélecteur de vitesse	Переключатель скорости
⑭	Ein-/Ausschalter	On/Off switch	Botón de encendido y apagado	Interrupteur marche/arrêt	Выключатель

DOMINIQUE DUTSCHER SAS